

# Etans assis aux rives aquatiques (Ps. CXXXVII)

Claude Goudimel (c. 1514-72)

Ed. Annie Pousse,

rescored by Mick Swithinbank, transposed up a tone

Text partially corrected November 2023

*The value of the minim is constant.*

Soprano

Bass

1. E - tans as-sis aux ri-ves a-qua-ti - ques de Ba-by - lon, plo - rions mé-lan-co -

E - tans as-sis aux ri-ves a-qua-ti - ques de Ba-by - lon, plo - rions mé-lan-co -

5

S

B

li - ques, nous sou - ve - nant du pa-ys de Si-on: et au mi-lieu de l'ha-bi-ta-ti-on

li - ques, nous sou - ve - nant du pa-ys de Si-on: et au mi-lieu de l'ha-bi-ta-ti-on

10

S

B

où de re-grets tant de pleurs é-pan-dí - mes, aux sau-les vers nos har-pes nous pen - dí - mes.

où de re-grets tant de pleurs é-pan-dí - mes, aux sau-les vers nos har-pes nous pen - dí - mes.

15

S

B

2. Lors ceux qui là cap - tifs nous em-me-nè - rent de les son - ner fort nous im-por-tu -

Lors ceux qui là cap-tifs nous em-me-nè - rent de les son-ner, de les son-ner fort nous im-por-tu -

19

S

B

nè - rent, et de Si - on les chan-sons ré-ci-ter. Las, dí-mes nous, qui

nè - rent, et de Si-on les chan - sons ré-ci-ter. Las, dí-mes nous, qui pour-rait in - ci -

23

S

B

pour-rait in - ci - ter nos tri - stes coeurs à chan-ter la lou - an - ge

ter nos tri - stes coeurs, nos tri - stes coeurs à chan-ter la lou - an - ge de

26

S

B

de no - tre Dieu sur u - ne terre é - tran - ge?

no - tre Dieu, de no - tre Dieu sur u - ne terre é - tran - ge?

29

S 3. Or tou - te - fois puisse ou - bli - er ma dex - tre l'art de har -

A Or tou - te - fois puisse ou - bli - er ma dex - - tre l'art de har -

T Or tou - te - fois puisse ou - - bli - er ma dex - tre l'art de har - per a -

B Or tou - te - fois puisse ou - - bli - er ma dex - tre l'art de har - per a -

32

S per a - vant qu'on te voie ê - tre,

A per a - vant qu'on te voie ê - - - tre, Jé - ru - sa - lem, hors

T - vant qu'on te voie ê - - - tre, Jé - ru - sa - lem hors de mon sou -

B vant qu'on te voie, te voie ê - - - tre, Jé - ru - sa - lem, hors de mon

35

S Ma lan - gue puisse à mon pa - lais te - nir

A de mon sou - ve - nir. Ma lan - gue puisse à mon pa - lais te - nir si je

T - ve - nir. Ma lan - gue puisse à mon pa - lais te - nir à mon pa - lais te - nir

B sou - ve - nir. Ma lan - gue puisse à mon pa - lais te - nir si je

38

S si je t'ou - blie et si ja - mais j'ai joi - e tant que pre - mier ta

A t'ou - blie et si ja - mais j'ai joi - - e tant que pre - mier ta dé - li -

T si je t'ou - blie et si ja - mais j'ai joi - e tant que pre - mier, tant que pre - mier ta

B t'ou - blie et si ja - mais, et si ja - mais j'ai joi - e tant que pre - mier, tant que pre - mier ta dé -

42

S dé - li - vran - ce j'oy - e. 4. Mais donc Sei - gneur en ta mé - moire im - pri - me

A vran - ce j'oy - e. Mais donc Sei - gneur en ta mé - moire im - pri -

T dé - li - vran - ce j'oy - e. Mais donc Sei - gneur en ta mé - moire im - pri - me les

B - li - vran - ce j'oy - e. Mais donc Sei - gneur en ta mé - moire im - pri - me les

45

S les fils d'E - dom, qui sur Jé - ro - so - ly - me

A - me les fils d'E - dom, qui sur Jé - ro - so - ly - me cri -

T fils d'E - dom, d'E - dom qui sur Jé - ro - so - ly - me cri - aient

B fils d'E - dom, les fils d'E - dom qui sur Jé - ro - so - ly - me

48

S Sou - vien - ne - toi qu'un cha - cun

A aient au jour que l'on la dé - trui - sait. Sou - vien - ne - toi qu'un cha - cun d'eux di -

T au jour que l'on la dé - trui - sait. Sou - vien - ne - toi qu'un cha - cun d'eux di - sait, qu'un cha - cun

B cri - aient au jour que l'on la dé - trui - sait. Sou - vien - ne - toi qu'un cha - cun d'eux di - sait

52

S d'eux di - sait A sac, à sac, qu'el - le soit em - bra - sé - e

A sait A sac, à sac, qu'el - le soit em - bra - sé - e

T d'eux di - sait A sac, è sac, qu'el - le soit em - bra - sé - e, et jus - qu'au

B A sac, à sac, à sac, à sac, qu'el - le soit em - bra - sé - e, et jus - qu'au

55

S et jus-qu'au pied du fon - de - ment ra - sé - e. 5. Aus - si se - ra Ba -

A et jus-qu'au pied du fon - de - ment ra - sé - e. Aus - si se - re

T pied, et jus-qu'au pied du fon - de - ment ra - sé - e. Aus - si se - ra Ba - by -

B pied, et jus-qu'au pied du fon - de - ment ra - sé - e. Aus - si se - ra Ba - by -

58

S by-lon mise en cen - dre et très heu - reux qui te sau - ra bien ren - dre

A Ba - by-lon mise en cen - dre et très heu - reux qui te sau - ra bien ren - dre le

T - lon mise en cen - dre et très heu - reux qui te sau - ra, qui te sau - ra bien ren - dre le mal

B - lon mise en cen - dre et très heu - reux qui te sau - ra, qui te sau - ra bien ren - dre

62

S Heu - reux ce - lui qui vien - dra

A mal dont trop de près nous viens tou - cher. Heu - reux ce - lui qui vien - dra ar - ra -

T dont trop de près nous viens tou - cher. Heu - reux ce - lui qui vien - dra ar - ra - cher, qui vien - dra

B le mal dont trop de près nous viens tou - cher. Heu - reux ce - lui qui vien - dra ar - ra - cher

66

S ar - ra - cher les tiens en - fants de ta ma -

A cher les tiens en - fants de ta ma - melle im -

T ar - ra - cher les tiens en - fants de ta ma -

B les tiens en - fants, les tiens en - fants de ta ma -

68

S  
melle im - pu - re pour les frois-ser con - tre la pier - re du - re.

A  
- pu - re pour les frois-ser con-tre la pier - re du - re.

T  
melle im - pu - re pour les frois - ser, pour les frois-ser con - tre la pier - re du - re.

B  
melle im - pu - re pour les frois - ser con - tre la pier - re, — la piec - re du - re.